Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział Abraham — chłopcom jego: Usiądźcie wy z — oślicą, ja zaś i — chłopiec pójdziemy aż tam, a pokłoniwszy się, wrócimy do was.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział Abraham do swoich chłopców:* Zostańcie tutaj z osłem, a ja i chłopiec pójdziemy tam, a gdy pokłonimy się (Bogu), wrócimy do was.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zostańcie tu z osłem — polecił służącym. — Ja i chłopiec udamy się tam, a po złożeniu ofiary wrócimy tutaj do was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Abraham powiedział do swoich służących: Zostańcie tu z osłem, a ja i chłopiec pójdziemy tam, oddamy cześć *Bogu* i wrócimy do was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Abraham do sług swoich: Zostańcie wy tu z osłem, a ja z dziecięciem pójdziemy aż do onąd, a odprawiwszy modlitwy, wrócimy się do was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do sług swoich: Poczekajcie tu z osłem, a ja z dziecięciem aż do onąd pospieszywszy, skoro uczynimy pokłon, wrócimy się do was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wtedy rzekł do swych sług: Zostańcie tu z osłem, ja zaś i chłopiec pójdziemy tam, aby oddać pokłon Bogu, a potem wrócimy do was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Abraham do sług swoich: Zostańcie tutaj z osłem, a ja i chłopiec pójdziemy tam, a gdy się pomodlimy, wrócimy do was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Abraham zwrócił się do swoich sług: Zostańcie tutaj z osłem, a ja i chłopiec pójdziemy tam, oddamy pokłon i powrócimy do was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiedział do swoich sług: „Zostańcie tu z osłem, a ja i chłopiec pójdziemy tam, oddamy pokłon i wrócimy do was”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy powiedział do służebnych: - Poczekajcie tutaj z osłem; ja pójdę tam z chłopcem, pokłonimy się [Bogu] i powrócimy do was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział Awraham do swoich młodzieńców: Zostańcie tu sami z osłem, a ja i chłopiec pójdziemy - o tam. Złożymy pokłon i wrócimy do was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Авраам своїм рабам: Сидіть тут з ослом, я ж і дитина підемо аж туди, і

[1)] Lub: służących.

			поклонившись, повернемось до вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Abraham powiedział do swoich sług: Wy tu zostańcie przy ośle, a ja i chłopiec pójdziemy do tego miejsca, pokłonimy się oraz do was wrócimy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł Abraham do swych sług: ”Pozostańcie tu z osłem, ja zaś i chłopiec chcemy tam pójść i oddać cześć, i do was wrócić”.